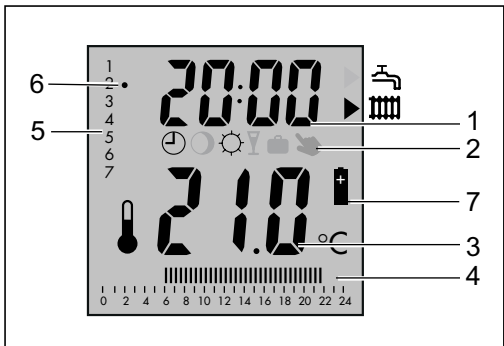
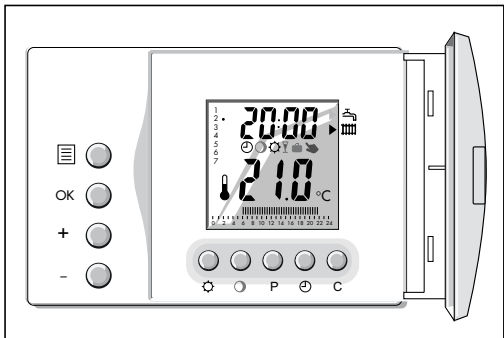




INT

VRT 340f











## Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

### Elementy obsługi




-  Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- + Podwyższenie wartości
- Obniżenie wartości
-  Nastawienie / wybór temperatury dziennej
-  Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
-  Nastawienie czasu zegara i dnia tygodnia
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości
- Wybór kanału (ogrzewanie/przygotowanie ciepłej wody)

### Wskaźniki na wyświetlaczu

- ▶  Wskaźnik kreskowy = ogrzewanie
- ▶  Wskaźnik kreskowy = przygotowanie ciepłej wody

1 Aktualny czas zegara

2 Symbole:

-  Temperatura pomieszczenia i przygotowanie ciepłej regulowana jest przez ustawiony program.
-  Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe, przygotowanie ciepłej wody zgodnie z programem czasowym.
-  Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe, przygotowanie ciepłej wody zgodnie z programem czasowym.

▼ Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej, przygotowanie ciepłej wody jest odblokowany.

👛 Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości, przygotowanie ciepłej wody jest zablokowany.

👉 Krótkotrwała zmiana temperatury

3 Aktualna temperatura pomieszczenia

4 Wskaźnik kreskowy (I = przedział grzania)

5 Dni tygodnia (1=poniedziałek, 2=wtorek, ... , 7=niedziela)

6 Wskazanie aktualnego dnia tygodnia

7 Stan baterii (miganie = wymienić baterie, pozostały czas pracy około 4 tygodnie)



**Niebezpieczeństwo przegrzania pomieszczenia!**

**Jeśli bateria jest zużyta, to kocioł grzewczy pracuje z maksymalną temperaturą zasilania (zabezpieczenie przed zamarzaniem).**

## Opis regulatora

VRT 340f jest regulatorem temperatury pomieszczenia z programem tygodniowym do sterowania ogrzewaniem i przygotowaniem ciepłej wody. Dla każdego kanału regulator posiada dwa podstawowe, stałe programy P1 i P2, program ustawialny, blokowy P3 i program ustawialny na każdy dzień tygodnia Pi.

Programy		Okresy
	Czas grzania	
P1	6:00-22:00	Po-Pt
P2	7:30-22:30	So
P3	ustawialny (dla kilku dni) 7:30-22:00	Ni
Pi	ustawialny (indywidualnie dla każdego dnia)	

### Strona

Wybór trybu pracy .....	88
Aktywacja funkcji urlopowej .....	90
Krótkotrwałe przestawienie temperatury .....	92
Ustawienie temperatury dziennej .....	94
Ustawienie temperatury obniżonej .....	94
Ustawienie godziny i dnia tygodnia. ....	96
Wybór programu podstawowego.....	98
Ustawienie programów P3 i Pi.....	100
Wymiana baterii.....	102
Przełączenie przez telefon.....	104

## Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowany (zgodnie z rysunkami na stronach 106 do 109), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.



**Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.**

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

## Regulacja dwupunktowa, czy regulacja ciągła (strona 107)



A Z

Regulacja dwupunktowa (nastawa fabryczna) jest potrzebna, gdy moc kotła grzejnego jest znacznie większa od wyliczonego zapotrzebowania ciepła (np. aby otrzymać zwiększone podawanie ciepłej wody).



A Z

Stosowanie regulacji ciągłej jest zalecane wtedy, gdy moc grzejna odpowiada obliczonemu zapotrzebowaniu ciepła.

## Praca odbiornika radiowego

O pracy odbiornika radiowego informują trzy diody:

OK **Dioda świeci** - prawidłowa praca

**Dioda nie świeci** - nieprawidłowa praca

👉 **Dioda wyłączona** - tryb pracy automatycznej

**Dioda migocze** - tryb pracy ręcznej



**Dioda miaga** -

Odbiór telegramu radiowego

W przypadku zakłóceń, przyciskiem 👉 można przełączyć z trybu automatycznego na tryb sterowania ręcznego. W trybie pracy ręcznej tryb przygotowywania ciepłej wody jest odblokowany, a wartość zadana temperatury zasilania w trybie ogrzewania wynosi 50 °C. Tryb pracy ręcznej pozostaje wówczas włączone do czasu odbioru kolejnego sygnału radiowego.

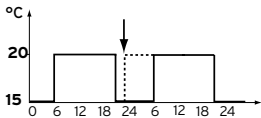
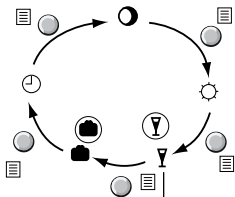
## Podłączenie zdalnego przełącznika telefonicznego

Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 108). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego.

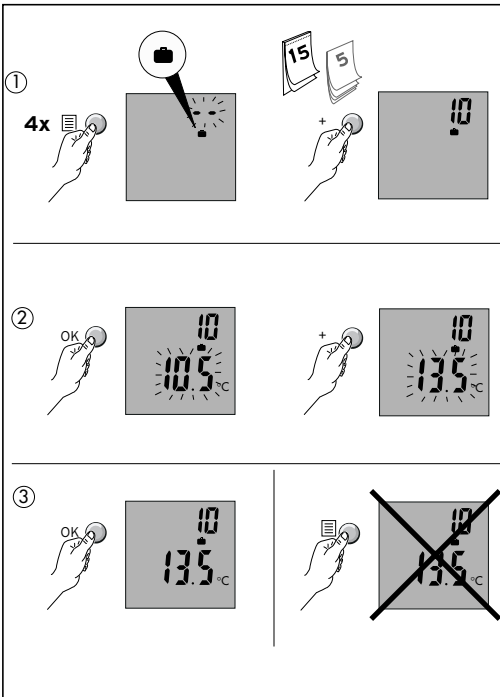
## Techniczne dane

Parametry urządzenia	VRT 340f	
	Nadajnik	Odbiornik
Napięcie zasilania	2x1,5 V (AAA)	maks 30 V
Pobór prądu	< 40 $\mu$ A	< 20 mA
Rezerwa zasilania	0,5 h	
Żywotność baterii	ca. 1,5	
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C	
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C	
Histeresa (Z)	1 K	
Zakres proporcjonalności (A)	2 K	
Połączenie elektryczne		maks 2 m 3x0,75 mm <sup>2</sup>
Stopień ochrony	IP 30	IP 40
Klasa ochrony	II	II
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C	
Zakres temperatury przechowywania	- 20 ... + 65 °C	
Wymiary mm	111x81x33	148x85x30
Podłączenie TEL aktiv	230 V~	
Moc nadajnika	0,5 mW	
Pasma częstotliwości	868 MHz	
Zasięg: w terenie otwartym w budynku	> 100 m ca. 25 m	





<b>DE</b>	Betriebsart wählen
<b>GB</b>	Choose the operating mode
<b>FR</b>	Choix du mode de fonctionnement
<b>ES</b>	Selección del Modo de Funcionamiento
<b>IT</b>	Impostazione del il modo operativo
<b>NL</b>	Bedrijfsfunctie kiezen
<b>DK</b>	Valg af driftsart
<b>PL</b>	Wybór trybu pracy
<b>HU</b>	Üzem mód kiválasztása
<b>CZ</b>	Volba druhu provozu
<b>RO</b>	Selectarea regimului de funcționare
<b>HR</b>	Odabirati način rada
<b>SK</b>	Voľba prevádzkového režimu
<b>TR</b>	İşletme türü seçimi

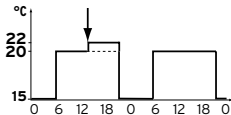


<b>DE</b>	Urlaubsfunktion aktivieren
<b>GB</b>	Activate the holiday program
<b>FR</b>	Activer la fonction congés
<b>ES</b>	Activación del Programa de Vacaciones
<b>IT</b>	Impostazione programma vacanze
<b>NL</b>	Vakantieprogramma activeren
<b>DK</b>	Aktivering af feriedrift
<b>PL</b>	Aktywacja funkcji urlopowej
<b>HU</b>	Szabadság-funkciók aktiválása
<b>CZ</b>	Aktivace funkce "dovolená"
<b>RO</b>	Activarea funcției concediu
<b>HR</b>	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
<b>SK</b>	Aktivácia dovolenkovej funkcie
<b>TR</b>	Tatil fonksiyonunu çalıştırma

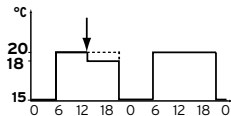
①



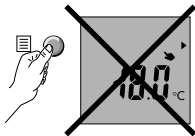
②a



②b



③



<b>DE</b>	Temperatur kurzfristig verstellen
<b>GB</b>	Temporary change of temperature setting
<b>FR</b>	Brève modification de la température
<b>ES</b>	Cambio de la temperatura a corto plazo
<b>IT</b>	Modifica temporanea temp. ambiente
<b>NL</b>	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
<b>DK</b>	Midlertidig ændring af temperatur
<b>PL</b>	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
<b>HU</b>	Hőmérséklet módosítása rövid időre
<b>CZ</b>	Krátkodobá změna teploty
<b>RO</b>	Scurt modificare a temperaturii
<b>HR</b>	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
<b>SK</b>	Krátkodobé prestavenie teploty
<b>TR</b>	Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi

☀ °C

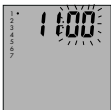


○ °C

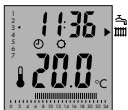
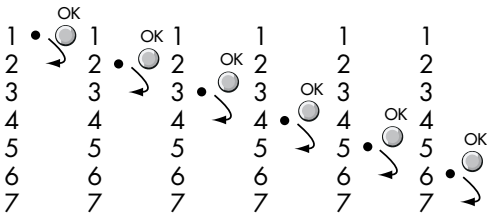
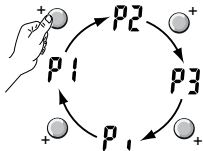
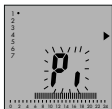
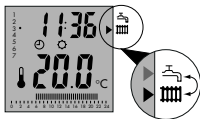
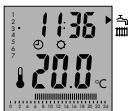


- DE** Tag-/Absenkttemperatur einstellen
- GB** Adjust the day / night temperature
- FR** Réglage température jour / d'abaissement
- ES** Selección de Temperatura Diurna / Selección de Temperatura Nocturna o de Descenso
- IT** Impostazione della temperatura diurna / di abbassamento
- NL** Dagtemperatuur / Verlagingstemperatuur instellen
- DK** Indstilling af dagtemperatur / nattemperatur
- PL** Ustawienie temperatury dziennej / obniżonej
- HU** Nappali hőmérséklet beállítása  
Csökkentett hőmérséklet beállítása
- CZ** Nastavení denní / snížené teploty
- RO** Reglarea temperaturii de zi / de noapte
- HR** Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
- SK** Nastavenie dennej / zníženej teploty
- TR** Gündüz konumu / Gece konumu sıcaklığının ayarlanması

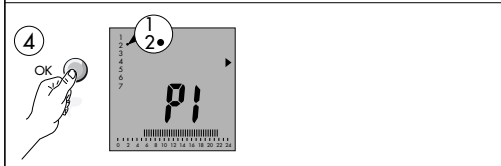
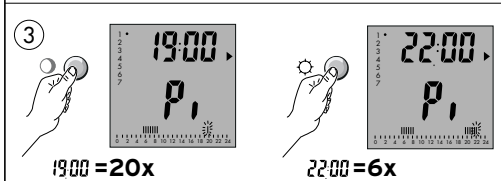
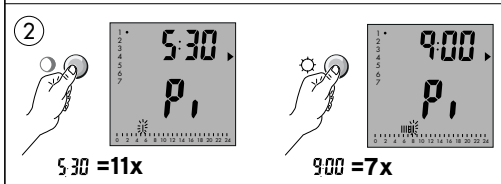
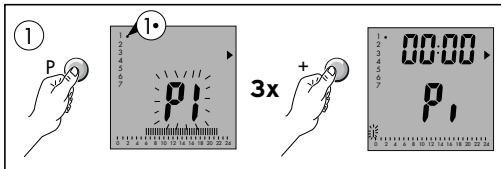




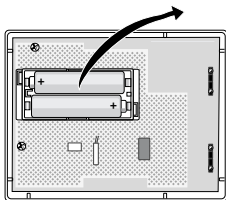
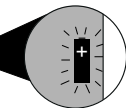
<b>DE</b>	Uhrzeit und Wochentag einstellen
<b>GB</b>	Set the date and time
<b>FR</b>	Réglage heure et jour
<b>ES</b>	Ajuste de la hora y del día de la semana
<b>IT</b>	Impostazione ora e giorno della settimana
<b>NL</b>	Tijd en dag van de week instellen
<b>DK</b>	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
<b>PL</b>	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
<b>HU</b>	A pontos idő és hét napjának beállítása
<b>CZ</b>	Nastavení denního času a dne v týdnu
<b>RO</b>	Reglarea orei și a zilei săptămânii
<b>HR</b>	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
<b>SK</b>	Nastavenie dňa v týždni a času
<b>TR</b>	Aktüel saat ve günün ayarlanması



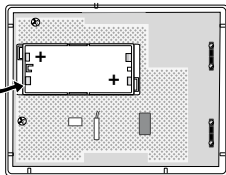
<b>DE</b>	Programm auswählen
<b>GB</b>	Choose a program
<b>FR</b>	Choix du programme
<b>ES</b>	Elección de programa
<b>IT</b>	Scelta del programma
<b>NL</b>	Programma's kiezen
<b>DK</b>	Valg af program
<b>PL</b>	Wybór programu podstawowego
<b>HU</b>	Program kiválasztása
<b>CZ</b>	Výběr základního programu
<b>RO</b>	Selectarea programului de baz
<b>HR</b>	Odabrati program
<b>SK</b>	Výber základného programu
<b>TR</b>	Ana program seçimi



<b>DE</b>	Programm P3 und Pi einstellen
<b>GB</b>	Set program P3 or Pi
<b>FR</b>	Réglage Programmes P3 et Pi
<b>ES</b>	Ajuste de los programas P3 y Pi
<b>IT</b>	Impostazione dei programmi P3 e Pi
<b>NL</b>	Programma's P3 en Pi instellen
<b>DK</b>	Indstilling af program P3 og Pi
<b>PL</b>	Ustawienie programów P3 i Pi
<b>HU</b>	P3 és Pi program beállítása
<b>CZ</b>	Nastavení programu P3 a Pi
<b>RO</b>	Modificarea programelor P3 i Pi
<b>HR</b>	Podesiti program P3 i Pi
<b>SK</b>	Nastavenie programu P3 a Pi
<b>TR</b>	P3 ve Pi programlarının ayarlanması



2 x AAA  
LR03



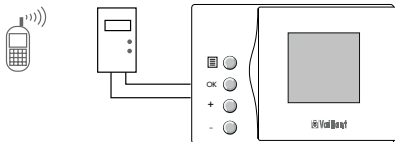
<b>DE</b>	Batterie ersetzen
<b>GB</b>	Change batteries
<b>FR</b>	Remplacement piles
<b>ES</b>	Cambio de pilas
<b>IT</b>	Sostituzione delle batterie
<b>NL</b>	Batterij vervangen
<b>DK</b>	Batteriskifte
<b>PL</b>	Wymiana baterii
<b>HU</b>	Elemcsere
<b>CZ</b>	Výměna baterie
<b>RO</b>	Schimbarea bateriei
<b>HR</b>	Zamijeniti bateriju
<b>SK</b>	Výmena batérií
<b>TR</b>	Pil değiřimi



1



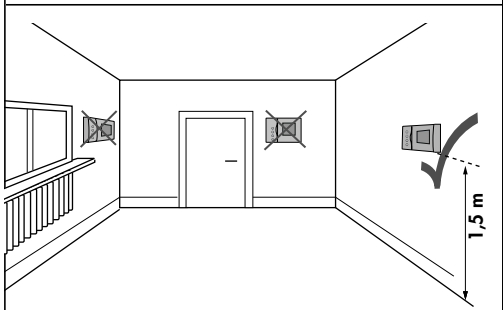
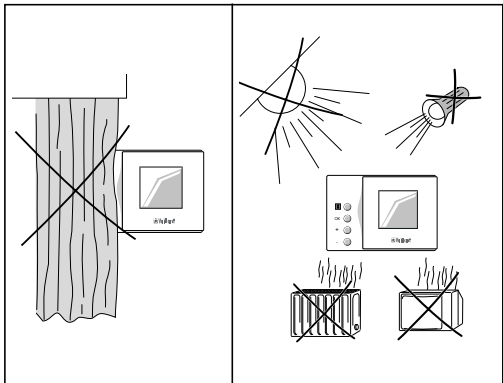
2

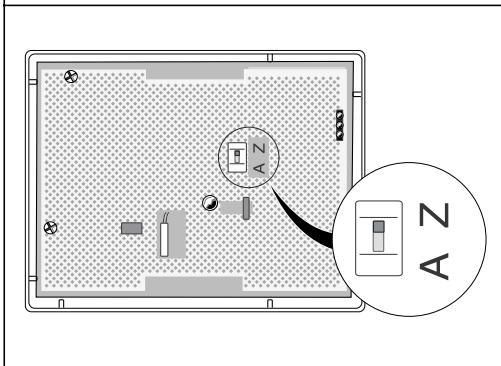
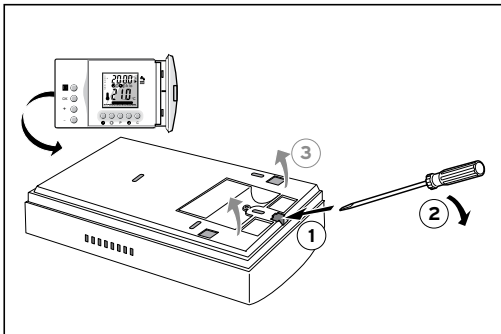


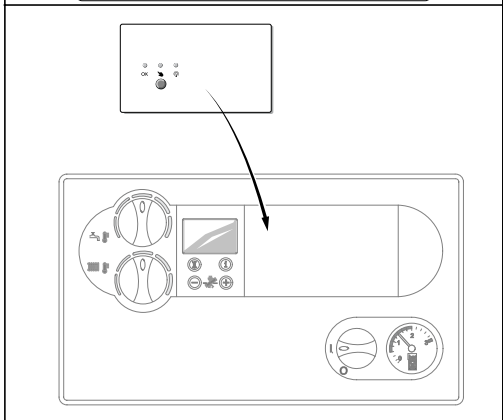
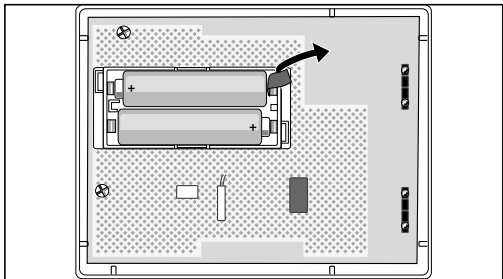
3

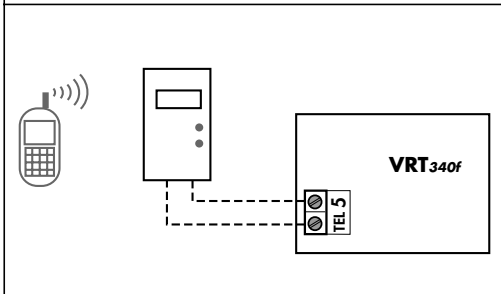
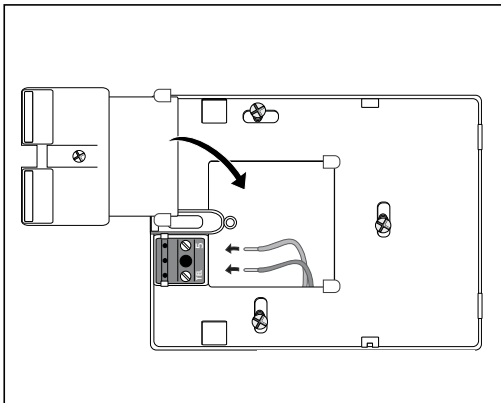


- DE** Schalten über Telefonkontakt
- GB** Connect with remote-control switch  
(not currently available in the UK)
- FR** Enclenchement par téléphone
- ES** Conmutación mediante conexión telefónica (opcional)
- IT** Inserire il comando telefonico a distanza
- NL** Inschakelen op afstand via de telefoon  
(n.t.v. in NL)
- DK** Styling via telefon
- PL** Przełączenie przez telefon
- HU** Telefoni átkapcsolás
- CZ** Spínání pomocí telefonního kontaktu
- RO** Cuplarea prin intermediul telefonului
- HR** Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
- SK** Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
- TR** Telefon bağlantısıyla kumanda









**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0  
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

**83 46 79 INT01 01/2002 V Änderungen vorbehalten**